

# Notfälle im Labor – was tun?

## Emergencies in the Lab – What to Do?

### Verätzung / Chemical Burn

#### Leicht

- kleinflächig, nur Hautrötung

#### Slight

- *small area, only red skin*

#### Schwer

- grossflächig
- JEDE Verätzung mit HF / Flusssäure
- JEDE Verätzung der Augen

#### Severe

- *large area*
- *EVERY burn by HF / hydrofluoric acid*
- *EVERY chemical burn of the eyes*

#### Sofortmassnahmen

mind. 10 min mit Wasser spülen und Erste Hilfe leisten (Selbstschutz beachten!)  
(Betriebs-)Sanität über Unfallhergang und Art der Kontamination informieren

#### Emergency Procedure

*rinse with water for at least 10 min and provide first aid (protect yourself!)  
inform first aid team / paramedics about incident and kind of contamination*

**888**  
044 342 11 88

### Personen-Kontamination / Contamination of a Person

(mit Chemikalien oder biologischem Material) / *(with chemicals or biological material)*

#### Schwer

- biologisches Material auf verletzter Haut, Augen oder Schleimhäuten
- biologisches Material BSL2 (human-pathogen) oder BSL3
- grossflächige Kontamination mit Chemikalien
- JEDE Kontamination mit giftigen oder CMR-Chemikalien

#### Severe

- *biological material on injured skin, in eyes or on mucous membranes*
- *biological material BSL2 (human pathogen) or BSL3*
- *large-area contamination with chemicals*
- *EVERY contamination with toxic or CMR chemicals*

#### Leicht

- biologisches Material BSL1 und BSL2 (nicht human-pathogen) auf unverletzter Haut
- kleinflächige Kontamination auf unverletzter Haut mit Chemikalien, die NICHT giftig oder NICHT CMR sind

#### Slight

- *biological material BSL1 and BSL2 (not human pathogen) on uninjured skin*
- *contamination with chemicals (non-toxic, non-CMR) on a small area of uninjured skin*

#### Sofortmassnahmen

Chemikalien: mind. 10 min mit Wasser spülen und Erste Hilfe leisten (Selbstschutz beachten!)

biologisches Material auf unverletzter Haut: desinfizieren  
(Betriebs-)Sanität über Unfallhergang und Art der Kontamination informieren

#### Emergency Procedure

*chemicals: rinse with water for at least 10 min and provide first aid (protect yourself!)  
biological material on uninjured skin: disinfect  
inform first aid team / paramedics about incident and kind of contamination*

### Verschüttung – Freisetzung – ausser Kontrolle geratene chemische Reaktion / Spill – Release – Chemical Reaction out of Control

#### Leicht

- Verschüttung: kleine Mengen, innerhalb Kapelle, nicht-giftige oder nicht-CMR-Stoffe, biologisches Material innerhalb des Labors

#### Slight

- *spill: small amount, inside fumehood, non-toxic or non-CMR chemicals, biological material inside a lab*

#### Schwer

- Verschüttung: grosse Mengen, ausserhalb Kapelle, giftige oder CMR-Stoffe, biologisches Material ausserhalb des Labors, Chemikalien oder biologisches Material in Bodenablauf
- Freisetzung: giftige, ätzende, brennbare oder übelriechende Gase
- chemische Reaktion ausser Kontrolle (Überhitzung, Gefahr von Brand / Explosion, etc.)

#### Severe

- *spill: large amounts, outside fumehood, toxic or CMR chemicals, biological material outside of a lab, chemicals or biological material in drain*
- *release: toxic, corrosive, flammable or smelly gases*
- *chemical reaction out of control (overheating, risk of fire / explosion, etc.)*

#### Sofortmassnahmen

Bereich absperren. Falls möglich: weiteren Austritt bzw. Ausbreitung der Verschüttung verhindern (Selbstschutz beachten!)  
Interventionskräfte über Unfallhergang und verwendete Substanzen informieren

#### Emergency Procedure

*secure the area. If possible: avoid further spreading of the spill / release (protect yourself!)  
inform intervention teams about incident and released / spilled substances*

**888**  
044 342 11 88

### Vergiftung / Poisoning

(Inhalation oder Inkorporation) / *(inhalation or incorporation)*

#### IMMER / ALWAYS

#### Sofortmassnahmen

IMMER: Sanität alarmieren (0-144)

Erste Hilfe leisten (Selbstschutz beachten!)

(Betriebs-)Sanität über Unfallhergang und Art der Vergiftung informieren

#### Emergency Procedure

*ALWAYS: call ambulance (0-144)  
provide first aid (protect yourself!)  
inform first aid team / paramedics about incident and kind of poisoning*

### Verbrennung – Kälteverbrennung / Thermal Burn – Cold Burn

#### Leicht

- 1. Grad (Hautrötung), kleinflächig

#### Slight

- *1<sup>st</sup> degree (red skin), small area*

#### Schwer

- 2. und 3. Grad (Brandblasen, Nekrose)
- 1. Grad (Hautrötung), grossflächig
- JEDE Verbrennung im Gesicht, an Händen oder Füssen

#### Severe

- *2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> degree (blister, necrosis)*
- *1<sup>st</sup> degree (red skin), large area*
- *EVERY burn in face, on hands or feet*

#### Sofortmassnahmen

mind. 10 min mit Wasser kühlen und Erste Hilfe leisten (Selbstschutz beachten!)  
(Betriebs-)Sanität über Unfallhergang informieren

#### Emergency Procedure

*cool with water for at least 10 min and provide first aid (protect yourself!)  
inform first aid team / paramedics about incident*

**888**  
044 342 11 88

### Wunde / Wound

(Schnitt, Nadelstich, Biss, etc.) / *(cut, needle stitch, animal bite, etc.)*

#### Schwer

- grosse Wunde
- tiefe Wunde
- stark blutende Wunde
- JEDE Verletzung der Augen
- JEDE Bissverletzung
- JEDE Verletzung / Kontamination im BSL 3 Labor
- JEDE mit biologischem Material / Chemikalien kontaminierte Wunde

#### Severe

- *big wound*
- *deep wound*
- *strongly bleeding wound*
- *EVERY injury of the eyes*
- *EVERY wound from animal bites*
- *EVERY injury / contamination in a BSL 3 lab*
- *EVERY wound contaminated with biological material / chemicals*

#### Leicht

- kleine / oberflächliche Wunde
- nicht stark blutende Wunde
- Verletzungen an Schleimhäuten OHNE Kontamination mit biologischem Material / Chemikalien

#### Slight

- *small / superficial wound*
- *slightly bleeding wound*
- *injuries of mucous membranes WITHOUT contamination with biological material / chemicals*

#### Sofortmassnahmen

leichte Wunden: etwas ausbluten lassen, mit Wasser spülen, desinfizieren, Verband / Pflaster

schwere Wunde: Blutung stillen und Erste Hilfe leisten (Selbstschutz beachten!)  
(Betriebs-)Sanität über Unfallhergang und Art der Kontamination informieren

#### Emergency Procedure

*slight cases: let the wound bleed for a moment, rinse with water, disinfect, bandage / plaster  
severe cases: stop the bleeding and provide first aid (protect yourself!)  
inform first aid team / paramedics about incident and kind of contamination*